

(C) - Troçki'nin eski harflerle  
Türkçe çevirisi, 1929'da  
Berlin'de yayımlanan  
Rusya'da Hakiki Vaziyet  
kitabının önsözü.

Isaac Deutcher'in Troçki biyografisinin ikinci cildinin bibliyografyasında  
şu not vardır (Çev. Rasih Güran; Ağaoglu Yay., 1970 - Silâhsız Sosyalist, s. 492):

" **The Real Situation in Russia.** Londra, tarihsiz. Troçki ile Zinoviyev'in  
ortaklaşa yazdıkları Ortak Muhalefet "Platform"unun İngilizce çevirisi. "

Troçki, 1929 Şubat ortalarında İstanbul'a geldi. Fakat bu haber, bir süre  
gizli tutuldu. Bu kitapçık Berlin'de yayınlandığında, Troçki'ye henüz gelmemiş  
ya da geldiği duyulmamış olmalı!

Türkiye'ye

Türkçe çeviri kitabın içindekiler:

- (s. 6) I - Leo Troçki'yi Nasıl Sürmüşlerdir
- (s. 10) II - İstalin'in Siyaseti
- (s. 17) III - Sovyetlerde Kapitalizm Sistemi
- (s. 22) IV - Memlekette Sınıf Teşekkülleri
- (s. 24) V - Amelelerin Vaziyeti
  - (s. 27) Tarla İşleri
  - Mesken Meselesi
  - (s. 28) İşsizlik
- (s. 30) VI - Köylüler Arasında Sınıf Ayrılıkları
- (s. 31) VII - Bürokratizm
- (s. 34) VIII - Komünist Fırkası Âzâsının Mahiyeti
- (s. 37) IX - Beynelmillel Vaziyet ve Harp Tehlikesi
- (s. 43) X - Kapitalizmin İhyası ve Komünist Enternasyonalinin Tarihi
- (s. 45) XI - Gürcü Meselesi
- (s. 49-54) XII - Adolf Joffe'nin Son Sözü

(Troçki)nin "Rusya'da Hakiki Vaziyet" namındaki eserinden iktibasla neşr ettiğimiz bu tercümenin bugünkü Sovyet hakkında neşr edilmiş bulunan sayısız eserlerden tamamıyla ayrı bir hususiyeti vardır. Bu ne Sovyet düşmanları tarafından, ne de onun meddahları marifetiyle yazılmış bir esere benzer.

Malûm olduğu üzere, Avrupa ile Amerika'da muhtelif lisanlarda, muhtelif adamlar tarafından Sovyet Rusyası hakkında birçok kitap yazılmıştır. Tercüme ettiğimiz bu eser -dediğimiz gibi- bunların hiçbirisine benzemez. Müellifin mevkiî bunu isbata kâfidir.

Troçki'yi, Lenin ile beraber, Sovyet Rusyasının esasını koyan ve Kızıl Orduyu teşkil eden "tavariş" Leo Troçki'yi kim bilmez?!...

Lenin'den sonra kendisini Komünizmin ve Bolşevizmin en büyük lideri gibi gören ve bazan hatta Lenin'in birinciliğini bile bir takım kayıtlarla kabul eden Troçki, şimdi, Lenin'den sonra, idareyi eline geçirmiş bulunan İstalin tarafından fırkadan çıkarttırdıktan sonra, muzır bir aksi inkılâpçı gibi, şimdi de Sovyet hududu haricine tard ettirilmiştir.

(s. 4) Kendisi ile beraber, İstalin rejimine karşı muhalefete geçen Zinovyef ve Radek gibi liderlerin tekrar fırka bürosuna, yani İstalin'e iltica eylemelerine rağmen, Troçki, kendisini Komünizmin hakiki lideri sıfatıyla görmekte ve taraftarlarına manevî rehberlik etmektedir.

"Verne" namını taşıyan mîntakada menfasında yazdığı mektuplar, makaleler, bazan da kitaplarla o, kendi taraftarlarını vaziyet-i hâzıra hakkında tenvir ve ne yapmak lazım geldiği hususunda onlara direktifler verirdi. Bu cümleden olmak üzere yazdığı şu cilt vaktiyle hafi surette bası larak Rusya dahilinde tevzi olunmuştur. Sonra Troçki'lerin takibine başlanınca bu kitap da toplattırılmış, fakat bundan bir nüshası, bir yolunu bularak, Almanya'ya kadar gelmiş ve burada Almancaya tercüme olunarak, **Avalun-Verlag Hellerau** kitaphanesi tarafından neşr edilmiştir.

Biz bu mühim kitabın bazı aksamını tercüme ve neşretmeğe karar verirken ne Troçki tezlerinin müdafaasını ne de onun İstalin taraftarları ile icra ettiği münakaşanın haklı olup olmadığını nazara almış değiliz. Maksadımız -hiç şüphesiz- bugün Rusya dahilindeki hakiki vaziyete, tuttuğu mevki itibarı ile herkesten ziyade vakıf olacağı muhakkak bulunan bir zatın "Rusya'daki vaziyet hakkında"ki malûmatını şark mehafil-i siyasiye ve efkâr-ı umumiyesine, bilhassa Türkçe okur karilere bildirmektir. Bu malûmatın (tercüme) hakiki değerine hiçbir halel vermemek için biz, (ettiğimiz fasılları ne tefsir ne de tenkit ediyoruz.

Söyleyin, dün Kızıl Ordu başkumandanı, Sovyetlerin Harbiye ve Bahriye komiseri, Lenin'in arkadaşı ve cihan Komünizmin [in] lideri, bugün -magzup ve matrut olsa da- Komünizm ihtilâlinin idealistik umdelerini ısrarla müdafa eden "ortodoksal Komünizm" taraftarlarının yılmaz reisi Leo Troçki (Bronştayn) olduğunu nazara alarak, neticeyi muhterem kariler kendileri çıkarsınlar!